Porównanie tłumaczeń Ezechiela 28:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nienagannym ty byłeś w swym postępowaniu od dnia, gdy zostałeś stworzony, aż dotąd, gdy odkryto w tobie niegodziwość. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Byłeś też nienaganny w postępowaniu od dnia, w którym zostałeś stworzony, aż do chwili, gdy odkryto w tobie niegodziwość. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Byłeś doskonały w swoich drogach od dnia, kiedy zostałeś stworzony, aż znalazła się w tobie nieprawość. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Byłeś doskonałym na drogach twoich ode dnia tego, któregoś jest stworzony, aż się znalazła nieprawość w tobie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Doskonały w drogach twoich ode dnia stworzenia twego, aż się nalazła nieprawość w tobie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Byłeś doskonały w postępowaniu swoim od dni twego stworzenia, aż znalazła się w tobie nieprawość. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nienagannym byłeś w postępowaniu swoim od dnia, gdy zostałeś stworzony, aż dotąd, gdy odkryto u ciebie niegodziwość. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty byłeś bez skazy w swym postępowaniu od dnia twojego stworzenia, aż znalazła się w tobie nieprawość. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Byłeś nienaganny w swoim postępowaniu od dnia twego stworzenia aż do chwili, gdy ujawniła się twoja nieprawość. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Byłeś nieskalany w swym postępowaniu od dnia, w którym zostałeś stworzony. Aż znalazła się w tobie przewrotność. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти був безплямним в твоїх днях, від дня в якому ти був створений, аж доки не знайдено неправедності в тобі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Byłeś nieskazitelnym na twoich drogach, od dnia, którego zostałeś stworzony – aż znalazła się w tobie niesprawiedliwość. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Byłeś nienaganny na swoich drogach od dnia, gdy zostałeś stworzony, aż się znalazła w tobie nieprawość. |